

Si vols citar aquesta pàgina...

Actualitat literària sobre Maria Manent a LletrA, la literatura catalana a internet (Universitat Oberta de Catalunya)

< <https://lletra.uoc.edu/ca/autor/maria-manent> >

## Marià Manent



### Marià Manent i Cisa

(Nou diccionari 62 de la literatura catalana)

Els seus primers llibres de versos -*La branca* (1918) i *La collita en la boira* (1920)- solen ser qualificats de postnoucentistes, tant pel deler de perfecció formal com per la seva relació amb [Josep Carner](#), que li féu inicialment de mestre (al costat de [Ruyra](#), i després de [Xènius](#)) i li oferí les primeres feines com a traductor per a l'Editorial Catalana. Els llibres següents, molt més espaiats en el temps -*L'ombra i altres poemes* és de 1931 i *La ciutat del temps* de 1961- s'alternen amb dos volums d'"Interpretacions de poesia xinesa" que hom pot considerar obra original: *L'aire daurat* (1928) i *Com un núvol lleuger* (1967). La seva poesia va ser aplegada per primer cop el 1956 a *Obra poètica* ([Selecta](#)), amb pròleg de Jaume Bofill i Ferro, i més tard a *Poesia completa* (Columna, 1986 i 1989), on -lleugerament ampliada- no ocupa gaire més d'un centenar de pàgines. Això ha fet que durant anys es digués que es tractava d'una obra "menor". Així, l'escassetat i la brevetat dels poemes i la discreció del seu to (sumada a la de la persona que els signava) semblava que dificultessin valorar-ne la capacitat suggestiva, l'elegància formal i el mestratge en la versificació. Però la tendència a l'evanescència sembla lògica en una poesia de tradició postsymbolista que s'abeura en la "capacitat negativa" de Keats, que comparteix la idea d'impersonalitat literària de T.S. Eliot i que s'acosta fascinada al misteri, sempre a un pas del silenci.

Barcelona, 1898-1988. Poeta, prosista, crític literari i traductor

D'altra banda, al costat de l'aparició espaiada en el temps dels volums de poesia, l'obra de creació de Manent creixia en l'àmbit privat en una altra direcció: la del memorialisme. El 1948 n'oferia un primer tast públic a *Montserrat. Zodíac d'un paisatge* (en edició de bibliòfil, amb les anotacions més paisatgístiques del seu dietari de la guerra civil), i el 1968 apareixia *A flor d'oblit*, subtítulat *Dietari dispers (1918-1966)*, complementat després pel volum complet dels anys de la guerra, *El vel de Maia* (1975), i finalment per *L'aroma d'arç. Dietari dispers (1919-1981)* (1982). El conjunt d'aquest projecte (en part romàs inèdit per voluntat de l'autor) és avui un punt de referència de la prosa catalana del segle XX. De tota manera, les activitats literàries continuades i més públiques de Marià Manent foren com a crític i comentarista literari, per una banda, i com a traductor, per l'altra. De la primera, en són testimoni els reculls *Notes sobre literatura estrangera* (1934), *Poesia, llenguatge, forma* (1973), *Notícies d'art* (1981), *Llibres d'ara i d'antany* (1982) i *Rellegint* (1987) i *Crítica, personatges, confidències* (1999) (a més de *Cómo nace el poema y otros ensayos y notas*, 1962).

Pel que fa a la traducció, el de Manent és un dels noms centrals de la tradició pròpia de traducció de poesia. Dels primerencs *Sonets i odes* de John Keats (1919) al *Vell país natal* de Wang Wei (1986, amb Dolors Folch) hi ha tota una vida de continuada dedicació a versionar (i de vegades reversionar) en català volums de Rupert Brooke, Shelley, Dylan Thomas, William Blake, Emily Dickinson, Archibald MacLeish o Coleridge, i tot d'altres poemes aplegats a *Versions de l'anglès* (1938), *Poesia anglesa i nord-americana* (1955) i *El gran vent i les hores* (1983). A més, cal esmentar les traduccions en prosa de Kipling, Chesterton, Andersen o Walter Pater. I el fet que durant la

### Si vols citar aquesta pàgina...

Actualitat literària sobre Maria Manent a LletrA, la literatura catalana a internet (Universitat Oberta de Catalunya)

< <https://lletra.uoc.edu/ca/autor/maria-manent> >

postguerra, per motius de subsistència, bona part d'aquesta feina tingué un paral·lel en castellà, amb excel·lents versions d'Emily Dickinson i Boris Pasternak i, sobretot, amb els tres volums antològics de *La poesia anglesa* (1945, 1947 i 1948, aplegats el 1958 per Josep Janés). Vista doncs en perspectiva, l'obra de Marià Manent destaca per la seva organicitat (no en va l'*Antologia poètica* commemorativa editada per Proa el 1978 inclou tant les versions de poesia xinesa com diversos fragments de dietari) i per una magnitud considerable. De fet, Manent representa un exemple paradigmàtic d'*homme de lettres* a qui una vivíssima curiositat intel·lectual el féu mantenir-se sempre treballant i sempre a l'aguait del discurs crític i estètic europeu. I val a dir que, mirada amb ulls contemporanis, la seva tendència al fragment (contra el projecte), al palimpsest (contra l'originalitat) i a la lleugeresa (contra l'acumulació) esdevé cada vegada més interessant, més "moderna".

La de Marià Manent és una biografia sense estridències (el 1971, al pròleg d'*El vel de Maia*, es qualifica -no sense ironia- com un poeta urbà i petitburgès): estudis de comerç, un càrrec en una entitat d'estalvis que abandona passats deu anys per desavinences amb la direcció i, a partir d'aquí, diverses feines relacionades sempre amb el món editorial (entre les quals la fundació d'una impremta -Atenas- que no reeixí) fins que als anys quaranta -després de passar la guerra civil refugiat amb la seva família en un mas del Montseny- entra a l'Editorial Juventud, de la qual acabarà esdevenint director literari. Però, com un baix continu, tot al llarg d'aquest temps anem trobant Manent associat a un grapat d'iniciatives literàries del país: el 1920 funda amb Jaume Bofill i Ferro, [Josep Carner](#), Francesc Sitjà i Pineda, Carles Soldevila i Ramon Sunyer els Amics de la Poesia; anys més tard crea i dirigeix la *Revista de Poesia* (1925-27); dirigeix amb [J.V. Foix](#), Tomàs Garcés, [Carles Riba](#) i Joan Teixidor els *Quaderns de Poesia* (1935-36); representa internacionalment diverses vegades al llarg dels anys trenta el [Centre Català del PEN Club](#), i, ja en la postguerra, reforçant la seva imatge d'home pont i de diàleg (entre generacions, entre estètiques, entre literatures), serà un dels protagonistes dels congressos de Segovia amb escriptors castellans (1952 i 1953) i participarà, el 1962, a la trobada del Moviment Europeu que el règim franquista batejà com el "Contubernio de Munich". L'any 1985 va rebre el [Premi d'Honor de les Lletres Catalanes](#).

Copyright text © 2000 Edicions 62

## Tast de textos

### Text



#### **WEB: Biblioteca Marià Manent, al Corpus Literari Digital de la Càtedra Màrius Torres**

Recull les digitalitzacions de les cinc obres poètiques de l'autor, a més de les interpretacions de poesia xinesa, els dietaris i els llibres de crítica.

[http://www.catedramariustorres.udl.cat/materials/biblioteca/\\_autors/index.php?acr\\_autor=mane002](http://www.catedramariustorres.udl.cat/materials/biblioteca/_autors/index.php?acr_autor=mane002)



#### **PDF: Vigília de Nadal**

Un poema de Marià Manent.

[http://lletra.uoc.edu/uploads/20131222/mmanent\\_vigilia\\_de\\_nadal.pdf](http://lletra.uoc.edu/uploads/20131222/mmanent_vigilia_de_nadal.pdf)



#### **WEB: Selecció de Poesia Catalana**

Reprodueix dotze poemes de Manent, dos amb traducció anglesa ('La tomba de Rilke' i 'A la meua filla Maria quan tenia un any...').

<http://www.uoc.edu/lletra/especials/folch/manent.htm>

**Si vols citar aquesta pàgina...**

Actualitat literària sobre Maria Manent a LletrA, la literatura catalana a internet (Universitat Oberta de Catalunya)

< <https://lletra.uoc.edu/ca/autor/maria-manent> >

 **WEB: Una entrada de dietari**

Fragment d'*El vel de Maïa* corresponent al 5 de juliol de 1937, amb notes de vocabulari. Dins l'espai Un viatge literari per les comarques de Catalunya.

<http://www.xtec.es/~evicioso/vallor/manentva.htm>

 **WEB: Una altra entrada de dietari**

Un altre fragment d'*El vel de Maïa*, en aquest cas sobre els ocells, corresponent al 9 d'abril de 1937. Dins l'espai Un viatge literari per les comarques de Catalunya.

<http://www.xtec.es/~evicioso/osona/cucut.htm>

 **WEB: Fulls de dietari**

Pàgines de dietari de Marià Manent dels anys 1976-1979, en la revista *Cairell*, núm. 5 (setembre 1980).

<http://perso.wanadoo.es/lipmic/cairell/Num5/manent.htm>

 **WEB: A la meva filla Maria quan tenia un any, en temps de guerra**

Un poema de l'autor al web *Viu la poesia*.

[http://www.viulapoesia.com/pagina\\_2.php?itinerari=16&tipus=1&subtipus=2&idpoema=311](http://www.viulapoesia.com/pagina_2.php?itinerari=16&tipus=1&subtipus=2&idpoema=311)

 **WEB: Manent a EPdLP**

Nota biogràfica en castellà amb un poema a El Poder de la Palabra.

<http://www.epdip.com/escritor.php?id=1982>

---

## Àudio

 **AUDIO: Sam Abrams recita Manent**

Sam Abrams recita Manent

[https://lletra.uoc.edu/anterior/noms/mmanent/html\\_especials/mariamamentrecita1.html](https://lletra.uoc.edu/anterior/noms/mmanent/html_especials/mariamamentrecita1.html)

---

## Biobibliografia

### Biografia

 **WEB: A la Hiperenciclopèdia**

<https://lletra.uoc.eduhttps://www.enciclopedia.cat/EC-GEC-0039724.xml>

---

### Bibliografia

 **WEB: Què hi ha a la Biblioteca de Catalunya**

[http://cataleg.bnc.cat/search\\*cat/?searchtype=a&searcharg=Manent+Maria+1898&sortdropdown=-&searchscope=13&searchscope2=13&SORT=D](http://cataleg.bnc.cat/search*cat/?searchtype=a&searcharg=Manent+Maria+1898&sortdropdown=-&searchscope=13&searchscope2=13&SORT=D)

 **WEB: Què hi ha a les biblioteques universitàries catalanes (CCUC)**

[http://ccuc.cbuc.cat/search\\*cat/a?SEARCH=Manent+Mari%C3%A0+1898&sortdropdown=-&searchscope=23](http://ccuc.cbuc.cat/search*cat/a?SEARCH=Manent+Mari%C3%A0+1898&sortdropdown=-&searchscope=23)

 **WEB: Què hi ha a les biblioteques públiques**

<http://argus.biblioteques.gencat.cat/iii/encore/search/C|SManent+Mari%C3%A0+1898|Orightresult|U1?lang=cat&suite=pearl>

### Si vols citar aquesta pàgina...

Actualitat literària sobre Maria Manent a Lletres, la literatura catalana a internet (Universitat Oberta de Catalunya)

< <https://lletres.uoc.edu/ca/autor/maria-manent> >

 **WEB: Articles de l'autor (Traces)**

<http://traces.uab.cat/search?f=author&p=Manent%20Mari%C3%A0&sc=1&ln=ca>

 **WEB: Articles sobre l'autor (Traces)**

[http://traces.uab.cat/search?ln=ca&p=Manent%2C+Mari%C3%A0&f=keyword&action\\_search=Cerca&c=Traces+%3A+base+de+dades+de+llengua+i+literatura+catalanes&sf=&so=d&rm=&rg=10&sc=1&of=hb](http://traces.uab.cat/search?ln=ca&p=Manent%2C+Mari%C3%A0&f=keyword&action_search=Cerca&c=Traces+%3A+base+de+dades+de+llengua+i+literatura+catalanes&sf=&so=d&rm=&rg=10&sc=1&of=hb)

---

## Comentaris sobre l'autor

### Crítica

 **WEB: Pàgina de l'AELC**

Biografia, informacions, publicacions.

<http://www.escriptors.cat/autors/manentm/>

 **WEB: L'autor al Corpus Literari Ciutat de Barcelona**

Biografia, informació bibliogràfica i enllaços.

[http://www.ducros.cat/corpus/index.php?command=show\\_news&news\\_id=1486](http://www.ducros.cat/corpus/index.php?command=show_news&news_id=1486)

 **WEB: L'autor a LLetres de Batalles**

Biografia de Marià Manent i fragments de la seva obra en aquest web sobre literatura catalana i guerra civil.

<http://www.edu365.com/eso/muds/catala/lletresbatalles/index.htm>

---

### Diversos

 **WEB: Ruta Mir-Manent a l'Aleixar**

Informació sobre la Ruta pictòrico-literària Joaquim Mir-Marià Manent al web Espais escrits de la Xarxa del Patrimoni Literari Català.

<http://www.espaisescrits.cat/home.php?op=6&module=escriptors&ides=28&idioma=cat>

 **WEB: Marià Manent i el Montseny i l'Aleixar**

Descripció de la ruta literària dedicada a l'autor (Vilaweb Lletres).

[http://www.vilaweb.cat/www/noticia?p\\_idcmp=3622955](http://www.vilaweb.cat/www/noticia?p_idcmp=3622955)

 **WEB: Al Centre Català del PEN**

Manent forma part de la història del Centre Català del PEN Club.

<http://www.pencatala.cat/el-pencatala/historia>

 **PDF: L'actitud de quatre escriptors catalans davant la Guerra civil (1936-1939)**

Sergi Font analitza les reaccions de Joan Sales, Pere Calders, Avel·lí Artís-Gener i Marià Manent en esclatar el conflicte.

<http://openaccess.uoc.edu/webapps/o2/bitstream/10609/1203/1/36216tfc.pdf>

---

## Propostes didàctiques

### Recursos

**Si vols citar aquesta pàgina...**

Actualitat literària sobre Maria Manent a LletrA, la literatura catalana a internet (Universitat Oberta de Catalunya)

< <https://lletra.uoc.edu/ca/autor/maria-manent> >



**WEB: Activitats per treballar 'A la meua filla Maria quan tenia un any, en temps de guerra'**

Un poema amb propostes al web *Viu la poesia*.

[http://www.viulapoesia.com/pagina\\_6.php?tipus=1&subtipus=2&itinerari=16&idpoema=311](http://www.viulapoesia.com/pagina_6.php?tipus=1&subtipus=2&itinerari=16&idpoema=311)

---